



*Grand Prix  
National du  
Paysage*  
**2 0 0 7**



Liberté • Égalité • Fraternité  
RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

MINISTÈRE DE L'ÉCOLOGIE,  
DU DÉVELOPPEMENT  
ET DE L'AMÉNAGEMENT  
DURABLES

# GRAND PRIX NATIONAL DU PAYSAGE 2007

THE 2007 NATIONAL LANDSCAPE AWARD

## The award-winners

The jury that met on 5th October 2007 in Paris awarded the National Landscape award to the **Parc départemental des Cormailles**, in Ivry-sur-Seine in Val-de-Marne.

Local authority: conseil général du Val-de-Marne, presided by **Christian FAVIER**  
Green spaces and landscap division, **Alain NICAISE**, director.

Project manager: Agence Ter, **Henri BAVA**, **Michel HOESSLER**, **Olivier PHILIPPE**, landscape architects / town planners

Operations: Sadev 94

The jury awarded a special mention for inter-communal landscape policy of Haute-Bruche (Bas-Rhin) to the community of communes in Haute-Bruche, presided by **Pierre GRANDADAM**, a policy led by **Jean-Sébastien LAUMOND**.

## The jury

### Chairman

**Catherine BERGEAL**, Head of sites and landscapes service

### Membres

**Gilles DAVOINE**, Journalist, Le Moniteur des Travaux Publics et du Bâtiment

**Maria HERRERO CANELA**, Barcelona deputation, Territorial Observatory

**Yves HUBERT**, Landscape architect, JNC International, landscape award 2006

**Claire LAUBIE**, President of the Association of State consultant landscape architects

**Thierry MULLER**, National union of Landscape Companies

**François-Xavier MOUSQUET**, Landscape architect, Rosa Barba's award 2006, 4<sup>th</sup> Biennial of Barcelona

**Sylvie SCHLUMBERGER**, French association of directors of gardens and green spaces

**Jacques SIMON**, Landscape architect, Landscape award 2006

**Jean-Pierre THIBAUT**, Regional Environment Director, Aquitaine

**Slimane TIR**, Vice-President of the Urban Community of Lille, Landscape award 2006

**Pierre Marie TRICAUD**, President of the French Landscape Federation

**Jeroen de VRIES**, President of the European Council of Landscape Schools

## Les lauréats

Le jury, réuni le 5 octobre 2007 à Paris, a décerné le **Grand Prix National du Paysage** au **Parc départemental des Cormailles**, à Ivry-sur-Seine dans le Val-de-Marne.

Maître d'ouvrage : Conseil général du Val-de-Marne, présidé par **Christian FAVIER**  
Direction des espaces verts et du paysage, **Alain NICAISE**, directeur.

Maître d'œuvre : Agence Ter, **Henri BAVA**, **Michel HOESSLER**, **Olivier PHILIPPE**, Paysagistes / Urbanistes.

Conduite d'opération : Sadev 94

Le jury a décerné une **mention spéciale** pour la **politique paysagère intercommunale de la Haute-Bruche** (Bas-Rhin) à la Communauté de communes de la Haute-Bruche, présidée par **Pierre GRANDADAM**, politique animée par **Jean-Sébastien LAUMOND**.

## Le jury

### Président

**Catherine BERGEAL**, Sous-directrice des sites et des paysages

### Membres

**Gilles DAVOINE**, Journaliste, Le Moniteur des Travaux Publics et du Bâtiment

**Maria HERRERO CANELA**, Députation de Barcelone, Observatoire territorial

**Yves HUBERT**, Paysagiste, JNC International, Prix du Paysage 2006

**Claire LAUBIE**, Présidente de l'Association des paysagistes conseil de l'Etat

**Thierry MULLER**, Union nationale des entreprises de paysage

**François-Xavier MOUSQUET**, Paysagiste, Prix Rosa Barba 2006, 4<sup>ème</sup> Biennale de Barcelone

**Sylvie SCHLUMBERGER**, Association française des directeurs de jardins et d'espaces verts

**Jacques SIMON**, Paysagiste, Prix du Paysage 2006

**Jean-Pierre THIBAUT**, Directeur régional de l'environnement d'Aquitaine

**Slimane TIR**, Vice-Président de la Communauté urbaine de Lille, Prix du Paysage 2006

**Pierre Marie TRICAUD**, Président de la fédération française du paysage

**Jeroen de VRIES**, Président du Conseil européen des Ecoles de Paysage



# Grand Prix National du Paysage 2 0 0 7

I would first like to thank the members of the jury for recognising two exemplary projects this year.

With the Parc des Cormailles, nature has come to the city and our neighbourhoods are turning green! Thanks to the know-how and mobilisation of the Conseil général du Val-de-Marne, the landscape architects of the Ter Agency and the City of Ivry-sur-Seine, an obsolete industrial zone was transformed into a place for breathing, enjoyment and well-being. Sustainable development made it possible to restore the social link, to give meaning to a fragmented and isolated area.

For the first time this year, the jury chose to acknowledge another exemplary project by awarding an "honorable mention" to the landscape policy of Haute-Bruche, the community of communes located in the heart of the Massif de Donon. This is a recognition of years of efforts by elected representatives, associations and companies of the region to preserve and enhance the exceptional landscapes of their valley.

These two prizes are particularly significant at a time when the "Grenelle de l'environnement" project (a series of political meetings organised in France aiming at taking decisions regarding environmental issues and sustainable development) is concretely beginning its application phase. Thanks to exemplary actions such as these, french people will be able to experience the concrete reality of sustainable development. This reality means more solidarity, more quality of life and more activity. Landscaping professionals will have a major role to play in the years to come because they will be managers of scarcity of land and resources and also architects of well-being. This is the most wonderful project there could be: a sustainable project for living.

Je tenais d'abord à remercier les membres du jury pour avoir distingué cette année deux réalisations exemplaires.

Avec le parc des Cormailles, la nature devient citadine et nos quartiers se mettent au vert ! Grâce au savoir-faire et à la mobilisation du Conseil général du Val-de-Marne, des paysagistes de l'Agence Ter et de la ville d'Ivry-sur-Seine, une zone de friche industrielle s'est transformée en lieu de respiration, de convivialité et de bien-être. Le développement durable a permis de recréer du lien social, de redonner du sens à un espace fragmenté et cloisonné.

Le jury a également souhaité, pour la première fois cette année, distinguer une autre démarche exemplaire en décernant une « mention spéciale » à la politique paysagère de la Haute-Bruche, intercommunalité située au cœur du Massif de Donon. C'est la récompense d'années d'efforts de la part des élus, des associations et des entreprises de la région pour préserver et valoriser le paysage exceptionnel de leur vallée.

Ces deux prix prennent un écho particulier alors que le « Grenelle de l'environnement » entre concrètement dans sa phase d'exécution. Grâce à des actions exemplaires comme celles-là, les français vont pouvoir toucher du doigt la réalité concrète du développement durable. Cette réalité, c'est plus de solidarité, plus de qualité de vie et plus d'activité. Les professionnels du paysage auront un rôle majeur à jouer dans les années à venir car ils seront à la fois les gestionnaires de la rareté, rareté des sols et des ressources, et les architectes du bien-être. C'est sans doute le plus beau projet professionnel qui soit : un projet de vie, un projet durable.

Jean-Louis BORLOO  
Le Ministre d'Etat, Ministre de l'Écologie,  
du Développement et de l'Aménagement durables,

## LE PARC DES CORMAILLES, IVRY-SUR-SEINE

THE PARC DES CORMAILLES, IVRY-SUR-SEINE, VAL-DE-MARNE

### The 2007 national landscape award

#### An urban renewal park

At the time of its creation, in 1967, the highly urban « département du Val-de-Marne » had only three parks to its name. In view of this position the "Conseil Général" undertook a purposeful policy of creating green spaces for use at county level, which continues to this day. The Parc des Cormailles is one of the twenty-one departmental parks that, in just four decades, have resulted in an extension to the surface area of green spaces from just 37 hectares to 356 hectares.

In Ivry-sur-Seine, reductions in industries released land which, at the end of the sixties, enabled the renovation of the town centre to be commenced. It is on one of these brownfield sites, set to be used for the building of property, that the Parc des Cormailles has been created. Inhabitants had taken over this wasteland, of an area of over eight hectares, that had been abandoned for about thirty years, making it a place for jumble sales, circuses, festivals, film shoots, etc.

**Surface area:** 8 ha

**Activities available:** slide sports rink (skate-boards, roller skates), paddling pool, kites, jogging, children's play area football (without studs), model boats, teaching gardens and reception, puppet & snack kiosks. Summertime: loan of equipment for football (played without studs), volley-ball and badminton.

**Supervised activities:** kitchen gardens for teaching purposes, gardening sessions, puppet shows, guided tours.

**Special features:** rose gardens, sand garden, serial gardens, vines, solarium, graffiti wall,...

### Le grand prix national du paysage 2007

#### Un parc de renouvellement urbain

Lors de sa création en 1967, le département du Val-de-Marne, très urbanisé, ne dispose que de trois parcs. Face à ce constat, le Conseil général a mené une politique volontariste de création d'espaces verts à vocation départementale qui se poursuit. Le parc des Cormailles fait partie des vingt et un parcs départementaux qui ont permis, en quatre décennies, d'étendre la surface des espaces verts de 37 hectares à 356 hectares.

A Ivry-sur-Seine, la désindustrialisation a libéré des emprises foncières qui ont permis, à la fin des années 60, d'engager la rénovation du centre ville. C'est sur une de ces friches industrielles, vouée à des opérations immobilières, que le parc des Cormailles a été aménagé. Les habitants s'étaient appropriés ce terrain vague de plus de huit hectares resté à l'abandon pendant une trentaine d'années, pour en faire un lieu de vie accueillant des brocantes, cirques, festivals, tournages de films.

**Surface :** 8 ha

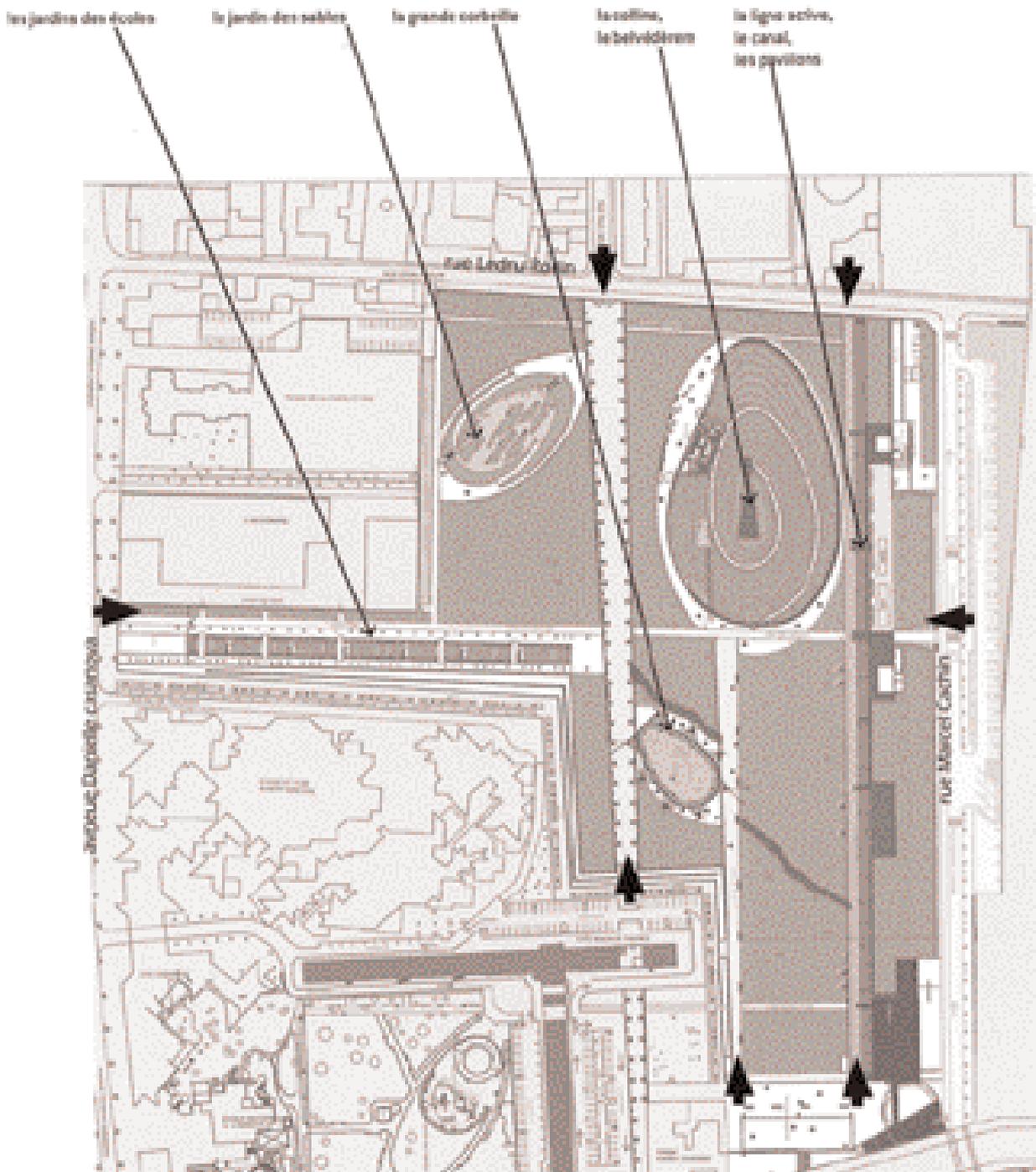
**Activités proposées :** aire de glisse (skate-board, roller), patageoire, cerf-volant, jogging, jeux d'enfants, football (sans crampons), jeu de bateau, jardins pédagogiques, pavillons, pavillons d'accueil, des marionnettes et des gourmets. En été : prêt de matériel pour football (sans crampons), volley-ball et badminton.

**Activités encadrées :** potagers pédagogiques, séances de jardinage, spectacles de marionnettes, visites guidées.

**Spécificités :** roseraie, jardin des sables, jardins sériels, vignes, solarium, mur de graffs...

# PARC DES CORMAILLES, IVRY-SUR-SEINE

THE PARC DES CORMAILLES, IVRY-SUR-SEINE



LES PRINCIPES D'AMÉNAGEMENT DU PARC

## LE PARC DES CORMAILLES, IVRY-SUR-SEINE

THE PARC DES CORMAILLES, IVRY-SUR-SEINE, VAL-DE-MARNE

### The park, a centre open to the town

Rehabilitation of this industrial wasteland located alongside the town centre and edged by railway lines and massive social housing estates, was an opportunity of experimenting, within a heterogeneous urban environment, with interactions between this major new public space and a mosaic of housing estates and neighbouring districts.

Even more here than elsewhere, the landscape architect cannot focus his work on just one target, plants, sub-stratum, space or style, but he has to seek links between all these factors and the social aspect.

The Park is not established "against" the town, offering somewhere else, a contrary location, but rather "in" the town, offering an open, non-saturated, flexible centrality whose aim is to be invested by inhabitants. A beautiful photograph, taken just a few years ago by Raymond Depardon, expresses with feeling the meeting between this vast post-industrial site and its leisure use by children, perched on a mound of debris.

The work of the landscapers has consisted of reinventing everything, without changing the essence, particular characteristics and usages that it may have generated.

### Le parc, une centralité ouverte sur la ville

La requalification de cette friche industrielle jouxtant le centre ville et bordée de voies ferrées ou d'imposants immeubles d'habitat social, a été l'occasion d'expérimenter, au sein d'une urbanité hétérogène, les interactions entre ce nouvel espace public majeur et une mosaïque d'ensembles d'habitations et de quartiers limitrophes.

Plus encore ici qu'ailleurs, le travail du paysagiste ne peut se focaliser sur une seule cible, le végétal, le substrat, l'espace ou le style mais doit chercher les relations entre tous ces facteurs et la dimension sociale.

Le parc ne s'installe pas "contre" la ville, en offrant un ailleurs, un contraire, mais "en" ville, en proposant une centralité ouverte, non saturée et polyvalente qui a pour vocation d'être investie par les habitants. Une très belle photographie prise il y a quelques années par Raymond Depardon, exprimait avec émotion la rencontre entre ce vaste site post-industriel et son usage ludique par des enfants perchés sur une butte de remblais.

Le travail des paysagistes a consisté à tout réinventer sans modifier l'essence, la singularité du site et les pratiques qu'il pouvait générer.

# PARC DES CORMAILLES, IVRY-SUR-SEINE

THE PARC DES CORMAILLES, IVRY-SUR-SEINE



## LE PARC DES CORMAILLES, IVRY-SUR-SEINE

THE PARC DES CORMAILLES, IVRY-SUR-SEINE, VAL-DE-MARNE

### That is part of the geography of the Seine

The site is marked by the geography of the Seine valley, with its memory of floods and the sedimentation of alluviums and sand. Here the flat land is entirely specific to the place, it is the result of successive floods, the overflowing of the river which temporarily erases land divisions and redraws the land at the bottom of the valley.

Only high buildings or a singular event, such as a mound of debris left from the destruction of factories on the site, emerge.

This project for a park perpetuates in all its aspects this great horizontality, through "the flat and the vast", generators of freedom of movement. The great lawn offers a peaceful area in the heart of the town, with a sobriety of form and space which brings no formality to a context that is already heterogeneous from an architectural point of view. On the contrary, it gives the impression of organizing the whole and appears to have always been there.

Gardens occur as exceptions, with their altimetry, their more targeted programme, their plants. One of the gardens is in a hollow, rediscovering the original layer of alluvium from the river's flooding and offering an area of aquatic plants combined with a place for relaxation.

### Qui s'inscrit dans la géographie de la Seine

Le site est marqué par la géographie de la vallée de la Seine, portant la mémoire des crues et de la sédimentation des alluvions et des sables. L'horizontalité est ici totalement spécifique du lieu, elle résulte des inondations successives, du débordement du fleuve qui efface temporairement le parcellaire et redessine l'emprise du fond de vallée.

Seules émergent les constructions hautes ou un événement singulier comme la butte de remblais reliquat de la destruction des usines du site.

Ce projet de parc perpétue dans son ensemble cette grande horizontalité, par « le plat et le vaste », générateurs de liberté de mouvement: la grande pelouse offre un espace apaisé en cœur de ville par la sobriété des formes et des espaces qui n'apportent pas de surenchère formelle dans un contexte déjà hétérogène sur le plan architectural mais, au contraire, donnent l'impression d'organiser l'ensemble et semblent avoir toujours été là.

Les jardins interviennent comme des exceptions, par leur altimétrie, leur programme plus ciblé, leur végétation. Un des jardins proposés, inscrit en creux, retrouve la couche originelle de limons des crues du fleuve, et propose une ambiance végétale de type aquatique associée à un espace de détente.

PARC DES CORMAILLES, IVRY-SUR-SEINE

THE PARC DES CORMAILLES, IVRY-SUR-SEINE



## LE PARC DES CORMAILLES, IVRY-SUR-SEINE

THE PARC DES CORMAILLES IVRY-SUR-SEINE, VAL-DE-MARNE

### Multiple horizons

The park, which had both to meet departmental objectives and respond to a town centre problem, was an opportunity for using several different levels of perception:

- At landscape scale with its distant views, seen from the mound of debris transformed into a belvedere opened up to the metropolitan horizon and the continuous flow of cars on the boulevard périphérique.
- At park scale with its alleys that extend by the streets through the districts of the town.
- And finally at that of the garden with its areas, materials, textures and ambiances that allow one to rest, find a certain solitude and tranquillity in habits and uses: reading under the tamarisk trees, lying on the grass, picnicking, playing ball, listening to music or just relaxing.

Although each of these scales can be experienced separately, the work has consisted both of characterising them and making them autonomous as well as blending them into a coherent whole of apparent simplicity. Resonating with the specific qualities of the place, they reflect a certain urban clearness.

### Urban continuum

From the landing of a block of flats through to metropolitan scale, from the threshold of one of the villas designed by the architect Renaudie through to the landscape, the work here was to organize a spatial continuum, a generous transversal feel, thanks specifically to the attention to take care of deal with the limits of the park.

Thus, each limit dialogues with the elements of the context and the way in which it is dealt with means that the park can be "drawn" nearer to the housing.

Sometimes the limits disappear into "ah-ah", sometimes they become transparent thanks to the transparency of the gates of the park or they create the effect of a base along which the suburban trains seem to slide.

### Des horizons multiples

Le parc, qui devait répondre à la fois à des objectifs départementaux et à une problématique de centre ville, a été l'occasion d'articuler plusieurs échelles de perception :

- L'échelle du paysage avec ses vues lointaines, offertes depuis la butte de remblais transformée en belvédère ouvert sur l'horizon métropolitain et le flot continu des voitures du boulevard périphérique ;
- L'échelle du parc et ses allées qui se prolongent au travers des quartiers par les rues,
- L'échelle du jardin enfin avec des lieux, des matières, des textures, des ambiances qui autorisent la pause, un certain isolement et la tranquillité des usages et pratiques : lire sous les tamaris, s'allonger sur l'herbe, pique-niquer, jouer au ballon, écouter de la musique ou simplement se détendre.

Si chacune de ces échelles peut être vécue séparément, tout le travail a consisté à la fois à les caractériser et les autonomiser mais aussi à les fondre dans un ensemble cohérent d'apparente simplicité. Résonnant avec les qualités spécifiques du site, elles renvoient à une certaine évidence urbaine.

### Un continuum urbain

Depuis le palier d'un immeuble d'habitation jusqu'à l'échelle métropolitaine, depuis le seuil de porte d'une des villas de l'architecte Renaudie jusqu'au paysage, le travail est ici d'organiser un continuum spatial, une transversalité généreuse grâce, notamment, à l'attention portée sur le traitement des limites du parc.

Ainsi, chaque limite dialogue avec les éléments du contexte et son traitement permet de « tirer » le parc au plus près des logements.

Parfois, les limites s'escamotent en "ah-ah", parfois elles deviennent invisibles grâce à la transparence des grilles de parc ou encore créent un effet de socle sur lequel semblent glisser les trains de banlieue.

# PARC DES CORMAILLES, IVRY-SUR-SEINE

THE PARC DES CORMAILLES, IVRY-SUR-SEINE



## LE PARC DES CORMAILLES, IVRY-SUR-SEINE

THE PARC DES CORMAILLES, IVRY-SUR-SEINE, VAL-DE-MARNE

### A changing park or the necessary incompleteness

This was not a matter of creating a park that was fixed in an image miming nature, endeavouring to mask or evacuate the very idea of a densely populated town but on the contrary, to enter into resonance with it. This park is an inseparable part of the town, its centre, its breath.

An urban park of this size is a major attraction for inhabitants, but it must also be able to develop and adapt to changes in habits and tastes and to new programmes that will not fail to appear. Ten years went by between programming of the park and the delivery of the final operational section.

The aim is, in the Parc des Cormailles, "to open up the range of possibilities", leaving a share of incompleteness, flexibility. This organizational principle is part of a sustainable development perspective.

The Parc des Cormailles is one of the most recent and emblematic achievements of the Conseil Général du Val-de-Marne. Under the impulse of the landscape architect Pierre Dauvergne, who was director of green spaces and landscape for many years, the department has taken the creation of urban and peri-urban parks to a very high level.

### Un parc évolutif ou le nécessaire inachèvement

Il ne s'agissait pas ici de créer un parc figé dans une image mimétique de nature à partir de laquelle on masquerait ou évacuerait l'idée même de la ville dense mais au contraire d'entrer en résonance avec elle. Ce parc en est une partie indissociable, son centre, sa respiration.

Un parc urbain de cette dimension est un équipement important pour les habitants, mais il doit pouvoir évoluer et s'adapter aux changements de pratiques, de goûts, et aux nouvelles programmations qui ne manqueront pas d'intervenir. Dix ans se sont écoulés entre sa programmation et la livraison de la dernière tranche opérationnelle.

L'objectif est, au sein du parc des Cormailles, "d'ouvrir l'éventail des possibles", en laissant une part d'inachevé, de flexibilité. Ce principe d'organisation s'inscrit dans une perspective de développement durable.

Le parc des Cormailles est une des réalisations les plus récentes et les plus emblématiques du Conseil général du Val-de-Marne. Sous l'impulsion du paysagiste Pierre Dauvergne, qui a été le directeur des espaces verts et du paysage pendant de nombreuses années, le département a porté les réalisations de parcs urbains et périurbains à un très haut niveau.

# PARC DES CORMAILLES, IVRY-SUR-SEINE

THE PARC DES CORMAILLES, IVRY-SUR-SEINE



# MENTION SPÉCIALE

## POLITIQUE PAYSAGÈRE DE LA HAUTE BRUCHE

LANDSCAPE POLICY IN HAUTE BRUCHE

### Special mention from the jury

#### The inter-communal landscape policy in Haute-Bruche

The landscapes in the Haute-Bruche Valley were shaped in the 19th century by closely linked agricultural and industrial activities. Since the fifties, the decline in the textile industry took with it pastoral activities, leaving behind them wasteland and evergreen woodland. The landscapes appeared dark and closed

#### A joint will

In view of this situation, elected representatives, land owners and inhabitants wanted, from the eighties, to re-conquer the landscapes by committing to an inter-communal policy. Awareness amongst the various people involved in the valley resulted in a vision for the future of the landscape, shared by a large number of people.

The inter-communal landscape plan, at valley scale, anticipated, to a certain extent, the "landscape quality objectives" defined by the European Landscape Convention. This plan defines communal projects translated into regulatory tools and programmes for action in the short, medium and long term.

#### Landscape, a question of lasting management

The local authorities sought to link the reopening of landscapes with economic activities. Initial actions involved logging operations and strong support for agricultural activities, the only activities able to guarantee lasting management of the opened landscapes. The communes demonstrated their commitment by rehabilitating communal pasture land and purchasing wooded or wasteland areas. Two relay farms facilitated the installation of young farmers. Seventeen pastoral land associations have been set up. They are managed by local farmers but, in their absence, they have developed pasture land dedicated to joint herds. Orchards, which are characteristic of village landscapes, have been restored, reconciling fruit growing with the maintenance of pasture land.

### Mention spéciale du jury

#### La politique paysagère intercommunale de la Haute-Bruche

Les paysages de la vallée de la Haute-Bruche ont été façonnés au XIX<sup>ème</sup> siècle par des activités agricoles et industrielles intimement liées. Depuis les années 1950, le déclin de l'industrie textile a entraîné celui de l'activité pastorale, laissant place aux friches et aux boisements de résineux. Les paysages se sont fermés et assombrés.

#### Une volonté commune

Face à cette situation, élus, propriétaires et habitants ont voulu, dès les années 1980, reconquérir les paysages en engageant une politique intercommunale. La sensibilisation des différents acteurs de la vallée a permis de dégager une vision du devenir du paysage partagée par le plus grand nombre.

Le plan paysager intercommunal, à l'échelle de la vallée, a d'une certaine manière anticipé les « objectifs de qualité paysagère » définis par la Convention européenne du paysage. Ce plan définit des projets communaux traduits dans des outils réglementaires et des programmes d'actions à court, moyen et long terme.

#### Le paysage, une question de gestion pérenne

Les collectivités locales ont voulu lier réouverture des paysages et activités économiques. Les premières actions ont porté sur des opérations de déboisement et un soutien fort aux activités agricoles, seules à même de garantir une gestion pérenne des paysages ouverts. Les communes ont montré leur engagement en réhabilitant des pâturages communaux et en acquérant des parcelles boisées ou en friches ; deux fermes relais ont facilité l'installation de jeunes agriculteurs. Dix-sept associations foncières pastorales ont été créées. Leur gestion est confiée aux agriculteurs locaux mais, en leur absence, elles ont développé des pâturages dédiés à des troupeaux collectifs. Les vergers, caractéristiques des paysages villageois, ont été restaurés, réconciliant culture fruitière et maintien des pâturages.

# PAYSAGE DE LA HAUTE BRUCHE

THE LANDSCAPE IN THE HAUTE BRUCHE



# MENTION SPÉCIALE

## POLITIQUE PAYSAGÈRE DE LA HAUTE BRUCHE

LANDSCAPE POLICY IN HAUTE BRUCHE

### Regained, reinvented landscape

Over and above the rediscovery of prospects and views from one village to another, one of the main effects of reopening the landscapes has been the return of sunshine. The creation of a "new" landscape, the relaunch of agricultural activity and the valorization of local products, are part of a local development strategy that has resulted in new attractions, an increase in the population and the development of tourism.

### Mobilization

The Haute-Bruche landscape policy is a long lasting work. Its success is based on the constant will of community of Communes of Haute-Bruche and its president, as well as on the work of leadership and discussion led by the development officer responsible for this policy. It has benefitted from the trust of local partners who have committed to the project and from the financial support of the European Union, the State, the Alsace Region and the Conseil général of Bas-Rhin .

The original feature of the operation is the mobilization of all those involved around the objectives of landscape quality and its "sustainability", specifically by the revitalization of agricultural activity.

### Un paysage retrouvé et réinventé

Au-delà de la redécouverte des perspectives et des vues d'un village à l'autre, un des principaux effets de la réouverture des paysages a été le retour de l'ensoleillement. La création d'un paysage « nouveau », la relance de l'activité agricole et la valorisation des produits locaux, s'inscrivent dans une stratégie de développement local qui s'est traduit par de nouveaux attraits, une augmentation de la population et un développement du tourisme.

### La mobilisation des acteurs

La politique paysagère de la Haute-Bruche est une oeuvre de longue haleine. Sa réussite repose sur la volonté constante de la Communauté de communes de la Haute-Bruche et de son président ainsi que le travail d'animation et de concertation de l'agent de développement chargé de cette politique. Elle a bénéficié de la confiance des partenaires locaux qui se sont engagés dans le projet et du soutien financier de l'Union européenne, l'État, la Région Alsace, le Conseil général du Bas-Rhin.

L'originalité de l'opération est la mobilisation de tous les acteurs autour d'objectifs de qualité paysagère et sa « durabilité », en particulier par la revitalisation de l'activité agricole.



Le territoire de la Haute Bruche et ses 25 communes

PAYSAGE DE LA HAUTE BRUCHE

THE LANDSCAPE IN THE HAUTE BRUCHE



# L'AGENCE TER

Le bureau de paysage Agence Ter a été créé en 1986 par Henri Bava, Michel Hoessler et Olivier Philippe, paysagistes formés à l'ENSP de Versailles et à l'ESAJ de Paris.

Après de nombreux succès lors de compétitions de paysage et d'urbanisme et des projets à toutes les échelles réalisés en Métropole, le bureau s'est implanté en 1989 en Guyane et en 2000 en Allemagne. Les trois associés ont ainsi créé une « agence en réseau », ouverte sur l'international et en constante évolution pour répondre aux demandes de plus en plus complexes de la société contemporaine, au croisement de l'urbanisme, du paysage, de l'écologie, du génie civil et de l'architecture.

L'Agence Ter est un des bureaux internationaux de renom régulièrement invités aux grands concours publics. Parmi les projets les plus importants de l'Agence Ter, on compte bien sûr le parc départemental des Cormailles à Ivry-sur-Seine, mais aussi le jardin de la Fondation Jeantet à Genève, le parc Aqua Magica à Bad Oeynhausen (Allemagne), le parc Royal Canal (Dublin), la place König Heinrich à Duisburg (Allemagne), le site d'entrée de l'exposition universelle 2008 ainsi que le parc digital de Saragosse (Espagne), le quartier du Bois Habité d'Euralille 2, le parc historique Cristina Enea et les rives du fleuve Urumea à San Sebastian (Espagne), le masterplan de l'archipel urbain de Bahrein, le masterplan transfrontalier de la Métropole Verte (Hollande, Belgique, Allemagne), le masterplan de Paris Nord-Est.

L'Agence Ter transforme les espaces en prenant en compte les qualités intrinsèques du lieu, sa programmation possible, mais aussi les données économiques, sociales et politiques, qui sont toujours interprétées au sein d'un concept global, quelle que soit l'échelle de l'intervention.

Eaux, strates et horizons sont trois principes de paysage privilégiés dans ses projets :

- gérer l'eau, organiser les flux, et transformer l'ingénierie purement fonctionnelle en espace collectif pour le plaisir des sens.
- les strates, visibles ou invisibles, physiques, géologiques, historiques ou de mémoire collective, expriment l'identité d'un lieu tel qu'elle est perçue et telle qu'elle pourra être prolongée par le projet.
- à toutes les échelles, l'étendue d'un lieu est régie par son rapport à l'horizon. Cette ouverture spatiale permet de ressentir le paysage animé par les éléments naturels en mouvement et la diversité du vivant.

C'est à partir de cette structure territoriale et écologique que l'Agence Ter articule les projets urbains de développement durable. A la rencontre des milieux naturels, du périurbain et de grandes infrastructures, elle conceptualise et fédère des identités intercommunales. Elle réinterroge et transfigure de nouveaux territoires à habiter avec le paysage comme source et principe.

# HISTORIQUE DES LAURÉATS

## The landscape award 2005 :

Le parc Saint-Pierre à Amiens (80)  
Ville d'Amiens  
Jacqueline OSTY, Paysagiste

## The landscape award 2006 :

Le parc de la Deûle, Lille Métropole (59)  
Communauté urbaine de Lille  
Equipe Jacques SIMON – JNC International

## Prix du paysage 2005 :

Le parc Saint-Pierre à Amiens (80)  
Ville d'Amiens  
Jacqueline OSTY, Paysagiste

## Prix du paysage 2006 :

Le parc de la Deûle, Lille Métropole (59)  
Communauté urbaine de Lille  
Equipe Jacques SIMON – JNC International

## The landscape awards

1990 Jacques SIMON

1992 Michel CORAJOURD

1994 Alain PROVOST - Jacques SGARD

1996 Bernard LASSUS

1998 Gilles CLEMENT

2000 Isabelle AURICOSTE

## Grands Prix du paysage

1990 Jacques SIMON

1992 Michel CORAJOURD

1994 Alain PROVOST - Jacques SGARD

1996 Bernard LASSUS

1998 Gilles CLEMENT

2000 Isabelle AURICOSTE

## The landscape trophies

1991 Jardin des Acacias  
Service technique de la ville de Nanterre (92)  
Agence TER (Henri BAVA, Michel HOESSLER, Olivier PHILIPPE)

1993 Parc de la plage Bleue à Valenton  
Direction des espaces verts départementaux du Val de Marne  
Agence Ilex (Denis FONTAINE, Guéric PERE, Martine RASCLE)

1995 Parc de la vallée du Telhuet  
Notre Dame de Gravenchon (76)  
Samuel CRAQUELIN

1997 Réhabilitation des espaces extérieurs de la cité Pélisson  
Ville de Villeurbanne (69) et Communauté urbaine de Lyon  
Agence In Situ (Emmanuel JALBERT, Annie TARDIVON)

1999 Espaces publics du quartier de la Rocade  
Ville de Sablé-sur-Sarthe (72)  
Agence Feuille à Feuille (Dominique CAIRE)

2001 Aménagement des espaces extérieurs des collèges Renoir  
et Rostand à Marseille (13)  
Conseil général des Bouches-du-Rhône  
Agence Horizons (Jérôme MAZAS)

## Trophées du paysage

1991 Jardin des Acacias  
Service technique de la ville de Nanterre (92)  
Agence TER (Henri BAVA, Michel HOESSLER, Olivier PHILIPPE)

1993 Parc de la plage Bleue à Valenton  
Direction des espaces verts départementaux du Val de Marne  
Agence Ilex (Denis FONTAINE, Guéric PERE, Martine RASCLE)

1995 Parc de la vallée du Telhuet  
Notre Dame de Gravenchon (76)  
Samuel CRAQUELIN

1997 Réhabilitation des espaces extérieurs de la cité Pélisson  
Ville de Villeurbanne (69) et Communauté urbaine de Lyon  
Agence In Situ (Emmanuel JALBERT, Annie TARDIVON)

1999 Espaces publics du quartier de la Rocade  
Ville de Sablé-sur-Sarthe (72)  
Agence Feuille à Feuille (Dominique CAIRE)

2001 Aménagement des espaces extérieurs des collèges Renoir  
et Rostand à Marseille (13)  
Conseil général des Bouches-du-Rhône  
Agence Horizons (Jérôme MAZAS)

